

The University of the State of New York  
REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

# COMPREHENSIVE EXAMINATION IN SPANISH

**Tuesday, June 19, 2001 — 1:15 to 4:15 p.m., only**

**This booklet contains Parts 2 through 4 (76 credits) of this examination. Your performance on Part 1, Speaking (24 credits), has been evaluated prior to the date of this written examination.**

**The answers to the questions on this examination are to be written in the answer booklet, which is stapled in the center of this examination booklet. Open the examination booklet, carefully remove the answer booklet, and then close the examination booklet. Be sure to fill in the heading on your answer booklet.**

**When you have completed the examination, you must sign the statement printed at the end of the answer booklet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination. Your answer booklet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.**

**DO NOT OPEN THIS EXAMINATION BOOKLET UNTIL THE SIGNAL IS GIVEN.**

## Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for *a* and *b*. [30]

*a* Directions (1–9): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Spanish *twice* and a question in English *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [18]

1 What is unique about this restaurant?

- (1) It does not offer meal selections.
- (2) It is not open on weekends.
- (3) It is known especially for its desserts.
- (4) It only serves lunch.

2 What did the tour guide say?

- (1) A hippopotamus escaped last week.
- (2) The hippopotamuses cannot swim.
- (3) Hippopotamuses have webbed feet.
- (4) Another hippopotamus will soon be adopted.

3 What is suggested by this advertisement?

- (1) that you paint your own home
- (2) that you replace old household appliances
- (3) that you start your own business
- (4) that you buy inexpensive furniture

4 What was the purpose of the letter?

- (1) welcome Luisa to the class
- (2) inform Luisa that her attitude needs to improve
- (3) encourage Luisa to apply for a scholarship
- (4) compliment Luisa on her effort in Spanish class

5 Why has Julio Iglesias been so successful?

- (1) He learned from other famous singers.
- (2) He chose songs that had previously been popular.
- (3) He has recorded songs in many languages.
- (4) He started his music career late in life.

6 What is this announcement about?

- (1) incentives to use room service
- (2) your personal safety on the city streets
- (3) instructions on the use of the telephone
- (4) the security of your valuables

7 What are you being asked to do?

- (1) fasten your seat belt
- (2) make any complaints directly to the flight attendant
- (3) answer some questions about airline services
- (4) move to a different place on the plane

8 What is being offered ?

- (1) a prize for university students
- (2) a prize for classic cars
- (3) a prize for young musicians
- (4) a prize for new artists

9 What makes this store unique?

- (1) It is the largest department store in Mexico.
- (2) It offers a sale on clothing every day.
- (3) It specializes in children's books.
- (4) It donates money to community groups.

*b Directions (10–15):* For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Spanish *twice* and a question in Spanish *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [12]

10 ¿Qué tipo de empleo se sugiere?

- (1) un trabajo en grandes tiendas
- (2) un trabajo limitado a la oficina en tu casa
- (3) un trabajo en gimnasia y atletismo
- (4) un trabajo usando la imaginación y la computadora

11 ¿Qué problema tiene Pablo?

- (1) Se le olvidó una cita.
- (2) No puede ir a la reunión.
- (3) No puede encontrar su libro.
- (4) Se le perdió su mochila.

12 ¿Qué se ofrece en este anuncio?

- (1) consejos legales
- (2) oportunidades de trabajo
- (3) periódicos mundiales
- (4) automóviles deportivos

13 ¿Qué le ofrecen a los pasajeros?

- (1) una merienda gratuita por su paciencia
- (2) otro tren en vez del Talgo
- (3) un billete para un viaje gratis a su favorita ciudad
- (4) unas vacaciones gratis en el futuro

14 ¿Quiénes deben aprovecharse de esta oferta?

- (1) familias que tengan aptitudes deportivas
- (2) personas que quieran alquilar un apartamento
- (3) familias que tengan muchos hijos
- (4) personas que quieran gozar de vacaciones menos costosas

15 ¿Qué propósito tiene este proyecto?

- (1) demostrar la contribución del hispano en la cultura americana
- (2) establecer nuevos teatros para los hispanos
- (3) crear escuelas de bellas artes en Washington
- (4) dar más oportunidades a los hispanos en el cine

### Part 3

**Answer all questions in Part 3 according to the directions for a, b, and c.** [30]

- a *Directions* (16–20): After the following passage, there are five questions or incomplete statements. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the passage*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

#### **Viento, mar y energía vital**

En Puerto Rico, por ser isla, la práctica del “windsurfing” o tablavela es ideal. Desde los años 70, este deporte se ha convertido en uno de los favoritos de los amantes del mar y de los deportes acuáticos. Hoy día vemos cómo más personas lo practican para canalizar energías y bajar los niveles de estrés, causante de tantos males. El mar, el viento y el propio cuerpo luchando con los elementos logran que la persona experimente una sensación única, que va mucho más allá que el asunto deportivo.

Juan Silva, doctor de profesión, comenzó a practicar la tablavela hace cinco años y opina que es un deporte relajante. Utiliza este deporte como un ejercicio para salir de la rutina de su trabajo y lo considera un deporte divertido. El doctor Silva practica la tablavela como pasatiempo junto a otros colegas y profesionales.

La misma pasión por este deporte es compartida por Carla Barrera, una joven que con tan sólo quince años de edad, se ha convertido en una de las mejores practicantes de este deporte en su categoría. Carla es la más joven en practicar dicho deporte a nivel de competencia en Puerto Rico.

Carla dice que siempre que en la playa haya viento, va a estar allí. Su fascinación por la playa y por el deporte de tablavela ocupa todo su tiempo libre. Aunque desde pequeña vive frente al mar, fue su padre, que practica el “surfing”, su principal motivación. Él la animó a que aprendiera este emocionante deporte. A los diez años tomó su primera clase de tablavela en la Laguna de El Condado. “Me encanta sentir las olas del mar y la brisa, pero más me gusta el sentido de satisfacción que me da”, dice Carla.

Para las personas que estén interesadas en aprender la tablavela, se aconseja que tomen clases de un instructor profesional. De esta manera, se facilita el conocimiento del equipo necesario y adecuado para aprender este deporte. El ser perseverante, el saber nadar, el tener apreciación por los deportes marinos y no tenerle miedo al mar son factores importantes para el éxito.

La tablavela, que es tan popular con las mujeres como con los hombres, no requiere estar en una forma física perfecta y ayuda a ejercitar todos los músculos del cuerpo, especialmente torso y brazos. Niños tan pequeños como de cinco años y hasta adultos de sobre sesenta años, pueden practicar este deporte sin problemas.

Las condiciones del tiempo y de las olas son determinantes en la práctica de la tablavela. En Puerto Rico los lugares más adecuados son toda la costa norte y la zona metropolitana. La tablavela puede practicarse todo el año, pero se considera la temporada ideal entre septiembre a diciembre y en el verano, por la dirección e intensidad del viento durante estos meses.

A las personas que quieran comenzar a practicar este deporte se les recomienda invertir en equipos usados, ya que son más económicos. Luego, cuando decida continuar practicando la tablavela, puede comprar equipo más costoso pero más profesional.

Por último, una ventaja muy importante es que aunque este pasatiempo se practica de forma individual, puede compartirse con otra persona o en grupo.

- 16 ¿Cuál es uno de los mensajes sobre la tablavela que nos presenta este artículo?
- (1) que se aprende con mucha dificultad
  - (2) que es un deporte muy popular de Puerto Rico
  - (3) que se requiere viajar mucho
  - (4) que es un deporte solo para los jovenes
- 17 Según este pasaje, un beneficio importante de la tablavela es el
- (1) sobrevivir en una isla
  - (2) ganar mucho dinero
  - (3) eliminar las tensiones del trabajo
  - (4) obtener un mejor bronceado
- 18 ¿Quién interesó a Carla Barrera en este deporte?
- (1) su padre
  - (2) una compañera de clase
  - (3) una amiga
  - (4) un atleta profesional
- 19 Para aprender a practicar la tablavela primero tienes que
- (1) saber nadar
  - (2) sacar una licencia
  - (3) levantar pesas
  - (4) aprender a pescar
- 20 En Puerto Rico ¿por qué se practica la tablavela en el verano?
- (1) Hay más salvavidas en la playa.
  - (2) Los días son más largos.
  - (3) Los precios son más bajos.
  - (4) Los vientos son más fuertes.

b *Directions* (21–25): Below each of the following selections, there is either a question or an incomplete statement. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the selection*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

21

**¿TE GUSTA EL  
FUTBOL?**

**EL CONSULADO GENERAL DE MEXICO  
Y EL CENTRO MEXICANO DE ATLANTA**

**Te invitan al:**

**VI TORNEO REGIONAL DE COMUNIDADES  
MEXICANAS EN EL EXTRANJERO  
REGION "B"**

**" LOS RAYOS "**  
Representando a Atlanta

**Vs.**

**" MIAMI "**

**Domingo  
8 de  
Noviembre  
1998**

**12:00 p.m.**

**Escuela Sequoyah**

**3456 Aztec Road, Doraville, Ga.**

El equipo ganador pasará a representar  
a la zona "B" en el Torneo Copa Orlando '98  
en la ciudad de Florida del 20 al 22 de Noviembre

**!!! ENTRADA GRATIS !!!**

Para mayores informes comuníquese al  
Centro Mexicano de Atlanta con Fidencio  
Navarrete al (404) 264-1240

- 21 What is offered in this announcement?
- (1) an opportunity to try out for the team
  - (2) free admission to the game
  - (3) free soccer balls for the participants
  - (4) a chance to meet the players

22

**PERFECTA A CADA LADO**

En el piso, mientras yace acostada de lado, se levantan un poco los hombros. Las dos manos pueden ponerse en la nuca para aliviar la tensión que se ejerce sobre la cabeza. (O bien se deja solamente en la nuca la del lado en que ha apoyado el cuerpo y se extiende la otra.) Proceda luego a subir la pierna que queda en posición superior y después eleve el torso, tratando de girarlo un poco para que trabaje bien el abdominal oblicuo, el músculo localizado en los lados del área del estómago en dirección a la cintura. Pueden hacerse hasta cuatro series, dos en cada lado, de 16 repeticiones cada una.

- 22 What information is provided in this article?
- (1) a series of movements for exercise
  - (2) how to make a sculpture
  - (3) how to solve a financial problem
  - (4) some hints on cooking meat

**The University of the State of New York**

REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

**ANSWER BOOKLET  
FOR  
COMPREHENSIVE EXAMINATION  
IN SPANISH**

	<b>Credit Earned</b>
<b>Part 1</b>	
<b>Part 2</b>	
<b>Part 3</b>	
<b>Part 4</b>	
<b>Total</b>	
<b>Rater's Initials.....</b>	

**Tuesday, June 19, 2001 — 1:15 to 4:15 p.m., only**

Student: ..... Sex:  Male  Female

Teacher: .....

School: .....

City: .....

<b>Part 2</b>				
<i>a</i> 1.....	4.....	7.....	<i>b</i> 10.....	13.....
2.....	5.....	8.....	11.....	14.....
3.....	6.....	9.....	12.....	15.....

**Credit**

--

**Part 3**

- |                  |                  |                  |
|------------------|------------------|------------------|
| <i>a</i> 16..... | <i>b</i> 21..... | <i>c</i> 26..... |
| 17.....          | 22.....          | 27.....          |
| 18.....          | 23.....          | 28.....          |
| 19.....          | 24.....          | 29.....          |
| 20.....          | 25.....          | 30.....          |

Credit

--

**Part 4a**

**Question Number** \_\_\_\_\_

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

For Raters Only		
C	A	F
1		
2		
3		
4		
5		
6		



**Part 4b**

**Question Number** \_\_\_\_\_

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

For Raters Only		
C	A	F

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

**Total Checks (4a + 4b):** \_\_\_\_\_ / **3 = Credit**

--

**I do hereby affirm, at the close of this examination, that I had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that I have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination.**

\_\_\_\_\_ **Signature**



## Información para el pasajero

¡Bienvenido a bordo! La tripulación le desea un feliz viaje.

Nos interesa en primer lugar su confort y su seguridad, por lo que le rogamos leer los siguientes procedimientos de seguridad: Escuche los anuncios de los tripulantes. Preste atención a la información sobre seguridad que proveen. Lea la información localizada en el bolsillo frente a su asiento. Pregunte acerca de los procedimientos de seguridad o las características de la aeronave.

**Los equipos electrónicos**, como los radios, computadoras y televisores portátiles, teléfonos celulares y algunos juguetes electrónicos, emiten señales que pueden interferir con el sistema de navegación de la aeronave. Le rogamos no utilizarlos a bordo. Por cortesía, le rogamos emplear audífonos para escuchar grabadoras portátiles y equipos de dictado.

**En los vuelos no se permite la presencia de pasajeros en la cabina del piloto.** Pregunte a algún miembro de la tripulación si puede acompañarlo a visitar la cabina de piloto mientras la aeronave está estacionada en la terminal.

**Está prohibido llevar materiales peligrosos** a bordo de las aeronaves, como explosivos, gases comprimidos, líquidos y sólidos inflamables, oxidantes, venenos, sustancias corrosivas y materiales radiactivos, por ejemplo, pinturas, fluido para encendedores, fuegos artificiales, gas lacrimógeno, botellas de oxígeno y productos farmacéuticos radiactivos. Se excluyen pequeñas cantidades de artículos medicinales que se llevan en el equipaje y ciertos materiales para fumar.

**Está prohibido fumar en los vuelos.**

**Su equipaje** es tan importante para nosotros como para usted. Le rogamos poner su nombre en cada bulto despachado. Identifique sus maletas y lleve consigo todos sus medicamentos, llaves y objetos de valor. Cada pasajero puede llevar dos maletas de mano, que se deberán colocar lo más rápidamente posible debajo del asiento delantero o en el compartimiento situado encima de los asientos. El equipaje de mano que los pasajeros no llevan consigo se les entrega al desembarcar.

23 What is this announcement about?

- (1) refund policies
- (2) weather conditions

- (3) seating arrangements
- (4) safety regulations

## NOTAS

**Dibujo.** Concurso de Dibujo Rápido Antonio Chiwerto para pintores nacionales y extranjeros mayores de 16 años. El tema será *La Verbena*, y las pinturas se realizarán el día 13 de agosto en el baile verbena instalado por la Agrupación Los Castizos en la carrera de San Francisco, de Madrid. El tamaño del papel será de 35 50, que facilitará la organización, así como otros materiales necesarios. Se concederán dos premios: primero, acuarela de la pintora Mayte Ramos, y segundo, un estuche de dibujo. Las inscripciones se realizarán hasta 15 minutos antes del concurso, que comenzará a las 20.30 y terminará a las 22.00 en el lugar antes indicado.

24 What information is given in this article?

- (1) directions to an art exhibit
- (2) a special fashion-design program
- (3) rules for participating in a contest
- (4) a sports event for amateur athletes

## La dulce miel para la salud

Uno de los remedios naturales más utilizados por las abuelas y no tan abuelas ha sido la miel, pero no es una casualidad que en Puerto Rico y en otros lugares esta sustancia se haya mantenido entre las preferidas cuando aparece el inevitable resfriado. Se dice que las abejas producían miel mucho antes que apareciera en el panorama el hombre. Ese dato se sabe porque han aparecido abejas petrificadas en eras geológicas anteriores a los esqueletos más antiguos del hombre. Prueba de ello es poder ver abejas fosilizadas en ámbar. Cuando tenga catarro, aprovéchese Ud. de esta medicina natural.

25 What does this article say about honey?

- (1) It can be beneficial when you have a cold.
- (2) It is used in the production of candy.
- (3) It is used as a substitute for sugar.
- (4) It can be both harmful and healthful.

c *Directions* (26–30): In the following passage, there are five blank spaces numbered 26 through 30. Each blank space represents a missing word or expression. For each blank space, four possible completions are provided. Only one of them makes sense *in the context of the passage*.

First, read the passage in its entirety to determine its general meaning. Then read it a second time. For each blank space, choose the completion that makes the best sense and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

### ¿Se Necesita Una Computadora?

Muchos padres en la era digital quieren introducir la última tecnología a sus hijos aun antes de que los niños puedan caminar. Aunque el uso de las computadoras en el aula de clase y en el futuro de sus niños va a ser más grande, las computadoras no son tan esenciales para los niños que todavía no asisten a la escuela.

Las computadoras pueden ser muy importantes para \_\_\_\_ (26) pero la mayoría de los especialistas en educación temprana — es decir, de niños muy pequeños — está de acuerdo en que los niños preescolares se benefician más de experiencias ricas y de interacción directa, tales como pintar, explorar los patios, jardines y parques, y jugar con otros niños.

Una computadora también puede limitar la actividad física — correr, \_\_\_\_ (27) saltar, subir — que todos los niños necesitan para crecer saludables. Otra desventaja es la soledad que experimenta el niño o la niña al estar frente a una pantalla de computadora por mucho tiempo. Esto puede causar que se sienta menos cómodo con la interacción entre personas en un período en que debería desarrollar su vida social.

Recuerde que los niños necesitan estar en un ambiente donde puedan usar su creatividad y su \_\_\_\_ (28) sin limitaciones. Es algo que la computadora no puede garantizar.

No queremos decir que las computadoras no puedan ser valiosas para aprender, pero deben

- |                |              |
|----------------|--------------|
| (26) (1) ganar | (3) aprender |
| (2) levantar   | (4) oponer   |

- |              |            |
|--------------|------------|
| (27) (1) oír | (3) dormir |
| (2) pensar   | (4) jugar  |

- |                    |                 |
|--------------------|-----------------|
| (28) (1) reducción | (3) imaginación |
| (2) estación       | (4) porción     |

usarse con moderación. Si su niño muestra

\_\_\_\_(29)\_\_\_\_ en usar una computadora, cómprele una, a su disposición; si no le interesa, no lo obligue.

Además, si su hijo se está volviendo en un adicto a la computadora, es bueno limitarle el

\_\_\_\_(30)\_\_\_\_ . La computadora debe suplementar, no reemplazar, los juegos de los niños.

(29) (1) interés

(2) enojo

(3) miedo

(4) tristeza

(30) (1) chiste

(2) uso

(3) periódico

(4) título

---

## Part 4

Write your answers to Part 4 according to the directions for a and b. [16]

a *Directions:* In your answer booklet, write **one** well-organized note in Spanish as directed below. [6]

Choose **either** question 31 **or** 32. Write the number of the question you have chosen in the space provided in your answer booklet. Write a well-organized note, following the specific instructions given in the question you have chosen. Your note must consist of **at least six clauses**. To qualify for credit, a clause must contain a verb, a stated or implied subject, and additional words necessary to convey meaning. The six clauses may be contained in fewer than six sentences if some of the sentences have more than one clause.

- 31 While your Spanish-speaking neighbor was away from home today, you accepted a delivery on his/her behalf. Write a note in Spanish to your neighbor informing him/her that you have something for him/her.

In your note, you may wish to mention: what you did and why; who made the delivery and where it was from; what time the delivery was made; something about the nature of the delivery; and/or where you are keeping it. You may also want to include whether you will be home later or where or how you can be contacted when your neighbor returns home.

**Be sure to accomplish the purpose of the note, which is to inform your neighbor that you have something for him/her.**

*Use the following:*

Salutation: Querido Señor/Querida Señora [your neighbor's name],

Closing: Hasta pronto, [your name]

**The salutation and closing will *not* be counted as part of the six required clauses.**

- 32 You do not want your Spanish teacher to give a homework assignment tonight. Write a note in Spanish to your teacher to ask your teacher not to give a homework assignment for tonight.

In your note, you may wish to mention: reasons for this request (other homework, plans for tonight, family obligations, party, sports event); and suggested options for your teacher (postpone the homework to another day, not give homework at all for tonight). You may want to express your appreciation for considering your request.

**Be sure to accomplish the purpose of the note, which is to ask your teacher not to give a homework assignment for tonight.**

*Use the following:*

Salutation: Sr./Sra. [your teacher's name],

Closing: [your name]

**The salutation and closing will *not* be counted as part of the six required clauses.**

b *Directions:* In your answer booklet, write **one** well-organized composition in Spanish as directed below. [10]

Choose **either** question 33 **or** 34. Write the number of the question you have chosen in the space provided in your answer booklet. Write a well-organized composition, following the specific instructions given in the question you have chosen. Your composition must consist of **at least 10 clauses**. To qualify for credit, a clause must contain a verb, a stated or implied subject, and additional words necessary to convey meaning. The 10 clauses may be contained in fewer than 10 sentences if some of the sentences have more than one clause.

33 In Spanish, write a story about the situation shown in the picture below. It must be a story relating to the picture, **not** a description of the picture. Do **not** write a dialogue.



34 You would like to invite a former exchange student from Spain to spend some time with you this summer. In Spanish, write a letter to the former exchange student inviting him/her to spend some time with you this summer.

**You must accomplish the purpose of the letter, which is to invite the former exchange student to spend some time with you this summer.**

In your letter, you may want to mention when you would like him/her to come; travel arrangements; amount of time; what you have been doing since you last saw him/her; activities planned; special clothing needs; money needed; arrangements to see old friends; possible travel plans; how your family feels about the invitation; and how soon you need to know his/her answer.

You may use any or all of the ideas suggested above *or* you may use your own ideas. **Either way, you must invite the former exchange student to spend some time with you this summer.**

*Use the following:*

Dateline: el 19 junio de 2001

Salutation: Querido/Querida [exchange student's first name],

Closing: [your name]

**The dateline, salutation, and closing will *not* be counted as part of the 10 required clauses.**